



D4.1.3: LINGUASERVE ONLINE SYSTEM MODIFICATION

Pablo Nieto Caride, Giuseppe Deriard

Distribution: Public

MultilingualWeb-LT (LT-Web)
Language Technology in the Web

FP7-ICT-2011-7

Project no: 287815

Document Information

| | |
|--------------------------------------|--|
| Deliverable number: | 4.1.3 |
| Deliverable title: | Linguaserve Online System Modification |
| Dissemination level: | PU |
| Contractual date of delivery: | 31 st January 2013 |
| Actual date of delivery: | 15 th February 2013 |
| Author(s): | Pablo Nieto Caride, Giuseppe Deriard |
| Participants: | Linguaserve |
| Internal Reviewer: | Linguaserve |
| Workpackage: | WP4 |
| Task Responsible: | Giuseppe Deriard |
| Workpackage Leader: | Pedro L. Díez Orzas |

Revision History

| Revision | Date | Author | Organization | Description |
|----------|------------|-------------------------------|--------------|---------------|
| 1 | 14/02/2013 | Pablo Nieto, Giuseppe Deriard | Linguaserve | Final version |
| 2 | 18/02/2013 | Pablo Nieto, Giuseppe Deriard | Linguaserve | Revision |

CONTENTS

| | |
|---|---|
| Document Information..... | 2 |
| Revision History..... | 2 |
| Contents | 3 |
| 1. Linguaserve Online System Modification | 4 |
| 1.1 Link to prototype or downloadable | 4 |
| 1.2 Description..... | 4 |
| 1.3 User guide..... | 4 |

1. LINGUASERVE ONLINE SYSTEM MODIFICATION

1.1 Link to prototype or downloadable

http://atlaspw1-pre.linguaserve.net:10080/its2_prototype/home.html

User: mlw-lt

Password: its2-wp4

1.2 Description

ATLAS PW1 is a real-time solution for multilingual publications through the Internet. ATLAS PW1 allows the user to navigate a website in a completely transparent way.

When ATLAS PW1 receives a translation request, it downloads the original document, sends it to the MT System and finally delivers the translated document to the user's browser.

Although ATLAS PW1 acts as a reversed Proxy, and needs to have previously configured a website in order to navigate it, for testing purposes, a testing page is available and accessible from <https://atlaspw1-pre.linguaserve.net/admin/> (under above credentials).

1.3 User guide

Click on the link provided above and enter the username and password to access the prototype. You will access the home page.

Home

Description:

ATLAS PW1 is a solution for multilingual publications in real time through the internet. ATLAS PW1 allows the user to navigate a web site in a completely transparent way.

When ATLAS PW1 receives a translation request, downloads the original document, sends it to the MT System, and finally serves the translated document in the user's browser.

Examples:

- Example of *Translate* usage
- Example of *Language Information* usage
- Example of *Domain* usage
- Example of *Localization Note* usage
- Example of *Provenance* usage
- Example of *Localization Quality Issue* usage

Guidelines:

1. Select the metadata you want to test and click on the correspondent link, this will send you to the metadata testing page
2. Once there you will see a description of the behaviour of the selected metadata example, the original text on which ATLAS PW1 will perform the processing and the machine translation, and the different language pairs and MT Systems available
3. Click on source code if you want to see the raw HTML of the original content
4. Pick the language pair and engine you want and click on TRANSLATE
5. The result will pop up in a different window
6. Click on source code if you want to see the raw HTML of the translated content

Read the instructions (blue textbox) and select a metadata to test (red textbox). You will access the data category home page.

Home > Translate

Description:

Select the language pair and engine (either *Lucy* or *DCU*) to process and translate with ATLAS PW1 the text of the box below. The result will pop-up in a different window. The behaviour of the metadata will be as follows:

1. According to the local translate metadata, the second paragraph and the title will not be translated
2. The text of the rest of the elements will be translated
3. According to global translate metadata, the *title* element will not be translated
4. According to global translate metadata, the *title* and *alt* attributes will be translated

Original Text:

The Tax Agency, created by article 103 of Law 31/1990 of 27th December, on General Budgets of the State for 1991, was constituted effectively on the 1st of January 1992. It was set up as a public law organisation attached to the former Ministry of Economy and Treasury through the former State Secretariat for Finance and Budget. As such organisation of public law, it has its own legal regulation different from that of the General Administration of the State, a regulation which, without detriment to the essential principles that must preside over every administrative performance, confers a certain autonomy to it in budgetary and personnel management issues. The Tax Agency is responsible for the effective application of the state tax and customs system, and for those resources belonging to the national Public Administration and the European Union which are entrusted to it for management by law or agreement.

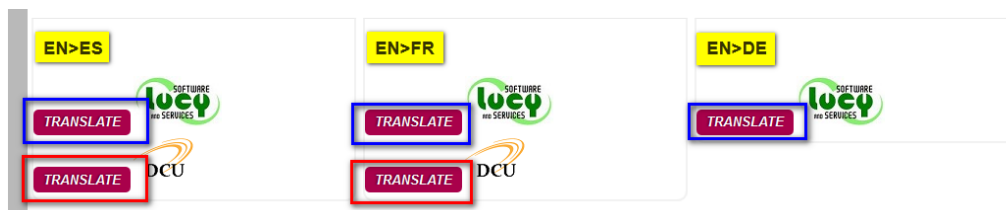
Likewise, other autonomous and local organs manage own taxes and transferred taxes. The mission of the Tax Agency is to encourage all citizens to discharge their tax duties. It performs two lines of action to achieve this: on the one hand, the provision of information and assistance services for taxpayers in order to minimise the indirect costs associated with meeting tax obligations and, on the other, through the detection and correction of tax defaults through control actions.

[\[View Example File Source Code\]](#)

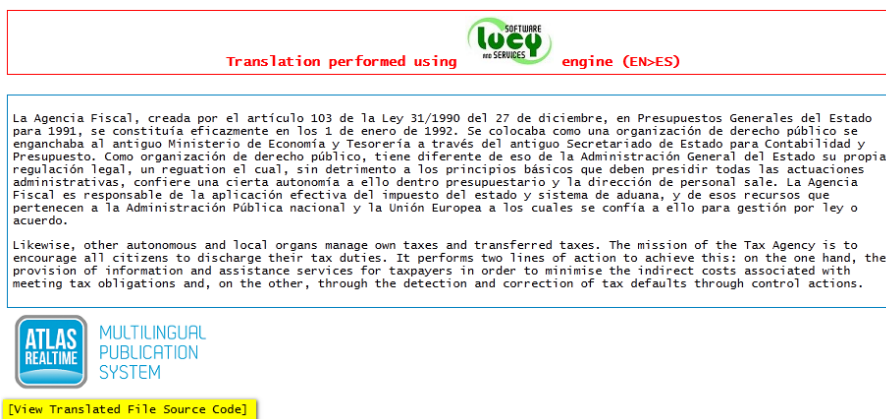
You will first see a description of how the example will work (red textbox) as well as the source text of the example (blue textbox). There will also be a link to the source code of the source example file (highlighted).

Select a language pair (available pairs are: English to Spanish, English to French or English to German –only

Lucysoftware) and the engine, and click on the “TRANSLATE” button.



Then, a new window will open with the resulting translated text.



You can also view the source code of the translated file by clicking on the bottom link (highlighted).

As for the testing page provided, it can be configured to show a normal output or a test suite output, and allows the user to load HTML5 documents or to type the input in a textbox. It also allows the user to select the desired MT engine. The only constraint is that the source code must be a valid HTML5 + ITS 2.0 document.